

Corrigé et barème – Pouvoirs et contre-pouvoirs

Axe culturel 2 — Espace privé et espace public : comment les citoyens résistent-ils au pouvoir et défendent-ils leurs droits dans le monde anglophone ?

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Anglais (LVA) 1^{re}

Exercice 1 – Compréhension écrite — The Chronicle asks a boring question (4 pts)

- a) Maya Okonkwo is the only full-time reporter of The Chronicle, a small local newspaper. (Accepter toute formulation exacte : journaliste, unique salariée à plein temps du journal.) (1)
- b) The council had voted to sell the public library to a property developer. It was problematic because the vote was taken "behind closed doors", that is, in secret, without informing the citizens, and because one councillor owned shares in the developer's company : a conflict of interest. (1)
- c) The passive-like formulation and the absence of any named sender suggest that the documents were leaked anonymously, probably by someone working inside the council. Maya never obtained them officially : the clerk had refused her request. (Lexique attendu : a leak, to leak, a whistle-blower.) (1)
- d) She means that journalism is not spectacular : the job consists in asking publicly, and repeatedly, about decisions that those in power would rather keep quiet. Her role is to hold the council to account by making its documents public. (Accepter toute reformulation qui articule « question simple » et « contrôle du pouvoir ».) (1)

Repère — Un texte de presse locale se commente avec le même lexique qu'un grand scandale national : leak, transparency, accountability, to hold to account.

Exercice 2 – Langue — le lexique des institutions (4 pts)

- a) legislative (accepter la majuscule) — le pouvoir législatif vote la loi, l'exécutif l'applique. (1)
- b) down — to strike down a law = invalider une loi. (1)
- c) oversight (accepter scrutiny) — oversight over somebody : le contrôle parlementaire sur l'exécutif. (1)
- d) No one is above the law. (Accepter Nobody is above the law ; refuser « No one is over the law ».) (1)

Erreur fréquente — Un bill n'est pas une loi : il ne devient an act qu'une fois voté, et le confondre fausse tout le commentaire.

Exercice 3 – Langue — faux amis et collocations (4 pts)

- a) check — to control signifie maîtriser, diriger ; pour « vérifier » on emploie to check (ou to monitor, to scrutinise). (1)
- b) Actually, the bill was rejected by the Senate. (Accepter In fact ; refuser Currently, qui inverserait le sens.) (1)
- c) policy — a policy est une politique menée ; politics désigne la vie politique en général. (1)
- d) a peaceful demonstration (accepter a peaceful protest / march) ; to abuse one's power (collocation figée). (1)

Attention — Les faux amis de cet axe — control, actually, eventually, policy, sensible — coûtent plus de points que les erreurs de grammaire.

Exercice 4 – Langue — les tournures d’analyse*(4 pts)*

- a) is — This document is an extract from. . . : formule de présentation figée, avec from et non of. (1)
- b) The cartoon suggests that the press is muzzled. (Accepter The cartoonist suggests that. . . ; le verbe suggest interprète sans prêter de mots à l’auteur.) (1)
- c) other hand — On the one hand. . . on the other hand. . . : les deux membres vont toujours par paire. (1)
- d) To what extent is the press a counter-power ? (Accepter . . . a check on power ? ; inversion sujet-verbe obligatoire après To what extent.) (1)

Le point clé — Le verbe d’analyse choisi vaut déjà une interprétation : to mention, to highlight, to question, to denounce ne sont pas interchangeables.

Exercice 5 – Expression écrite — a letter to the editor*(4 pts)*

- a) Attendus : format de lettre respecté (Dear Editor / Sir, paragraphes, signature), 120-150 mots, présent et present perfect dominants, registre soutenu mais direct. (1)
- b) Attendus : quatre termes de l’axe employés correctement et soulignés, sans placage — un mot mal construit (accountable for + nom) ne compte pas. (1)
- c) Attendus : la nuance est réelle (un argument de chaque côté), pas une simple juxtaposition. (1)
- d) Proposition rédigée : « Dear Editor, Last month, our town council closed the only public swimming pool in the district. No meeting was announced, no vote was published, and no resident was asked. I am not writing to defend a building ; I am writing to ask why a decision of this size can be taken behind closed doors. Elected representatives must be held accountable for the money they spend, and oversight is not a favour they grant us : it is our right. On the one hand, the council says the pool was too expensive to maintain ; on the other hand, it has never shown us a single figure. A grassroots petition has already gathered four hundred signatures. Transparency costs nothing. To what extent can a council claim to represent us if it refuses to explain itself ? Yours faithfully, A reader of this newspaper. » (147 mots) (1)

À retenir — Une lettre d’opinion convaincante en anglais argumente puis nuance : la question rhétorique finale ne remplace jamais les arguments chiffrés.